



# Mgr. Petra Šolcová

Datum narození: 26. 10. 1981

IČ: 736 43 483

Adresa: Výhled 11, 55204 Chvalkovice

Tel. (+420) 775 301 308

Web: www.solcova.com

Email: petra@solcova.com

## PRACOVNÍ ZKUŠENOSTI A ODBORNÁ PRAXE

2004 – dosud

### OSVČ – PŘEKLADATELSKÁ A TLUMOČNICKÁ ČINNOST, VÝUKA JAZYKŮ

- + Spolupracovala jsem s desítkami malých a středně velkých podniků, škol a organizací a stovkami soukromých osob a drobných podnikatelů.
- + vybrané reference: ABB, Atelier Tsunami, Autocentrum BARTH, BERAN JIŘÍ, ČEZ, DITES-VÁHY, Gamatec, GE Money Bank, LENZE, LESY České republiky, mdexx, MW, OCELTECH, Saar Gummi Czech, Wikov MGI a ZPA Smart Energy

*Moje nejprestižnější zakázka:* Pro Lesy České republiky jsem v r. 2016 tlumočila pracovní večeri, které se účastnili přední čeští architekti, vedení Lesů ČR a primátor Hradce Králové. U příležitosti mezinárodní architektonické soutěže o návrh nového administrativního centra Lesů ČR v Hradci Králové jsem pro téhož zákazníka dlouhodobě překládala dokumentaci, odborné posudky, protokoly aj.

02/2016

### EVROPSKÁ KOMISE, EVROPSKÝ PARLAMENT, RADA EU, BRUSEL

- + *krátkodobá tlumočnická stáž* v institucích Evropské unie

2015 – 2016

### UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE – ÚSTAV TRANSLATOLOGIE

- + *postgraduální rekvalifikační Evropský kurz konferenčního tlumočení*
- + 540 hodin přímého tlumočení (konsekutivní a simultánní)
- + tlumočnická kombinace: čeština (A), angličtina (B), němčina (C)

2006 – 2015

### QUATRO LANGUAGE SCHOOL S.R.O.

- + *založení soukromé jazykové školy, ředitelka a jediný společník*
- + překlady a tlumočení, školení lektorů a výuka jazyků
- + Společnost jsem prodala v r. 2015 a navázala na svou předchozí činnost OSVČ na volné noze.

*Moje nejprestižnější zakázka:* Pro Asociaci textilního, oděvního, kožedělného průmyslu (ATOK) jsem v r. 2014 konsekutivně a simultánně tlumočila na konferenci, které se účastnilo přes 80 zaměstnavatelů z celé ČR. Přítomni byli také zástupci odborových organizací a Ministerstva práce a sociálních věcí. Tématem byla penzijní reforma a její možné dopady na textilní sektor v České republice.

2000 – 2003

### PŘEKLADY A TLUMOČENÍ, VÝUKA JAZYKŮ

- + *příležitostné překlady a tlumočení, výuka angličtiny a němčiny při studiu*

- + vybrané reference: Warmpeace, Siemens Elektropřístroje Trutnov, JOSI, Takata – Petri Parts, Studioplus – reklamní agentura

07-08/1999

**SIEMENS ELEKTROPŘÍSTROJE TRUTNOV** – překladatelka a tlumočnice

- + *překlad technických návodů a materiálů* – angličtina-čeština, němčina-čeština
- + *tlumočení jednání* pro generálního ředitele a vedení společnosti – němčina-čeština

## VZDĚLÁNÍ

08/2017

**JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT MAINZ** – Internationale Sommerschule

- + *měsíční intenzivní kurz tlumočení* v Gernersheimu, Německo (100 hodin)
- + tlumočnická kombinace: čeština (A), němčina (B)

2016 – 2017

**UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE** – Právnická fakulta

- + *dvousemestrální doplňkové studium pro překladatele a tlumočnický*
- + odborné právnické minimum, odborný seminář z anglického jazyka

02/2016

**UNIVERSITÉ PARIS III SORBONNE-NOUVELLE, FRANCIE** – ESIT

- + *14denní tlumočnická stáž* na École Supérieure d'Interpretes et de Traducteurs
- + tlumočnická kombinace: čeština (A), angličtina (B), němčina (C)

2015 – 2016

**UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE** – Filozofická fakulta, Ústav translologie

- + *postgraduální rekvalifikační Evropský kurz konferenčního tlumočení*
- + 540 hodin přímého tlumočení (konsekutivní a simultánní), 80 hodin přednášek
- + tlumočnická kombinace: čeština (A), angličtina (B), němčina (C)

09–12/2011

**UNIVERSITÄT WIEN, RAKOUSKO** – Filozofická fakulta

- + *semestrální pobyt* v rámci výzkumného stipendia programu *Aktion*
- + téma závěrečné práce: Teaching Speaking Skills

2008 – 2012

**MASARYKOVA UNIVERZITA V BRNĚ** – Filozofická fakulta

- + *magisterské navazující studium s vyznamenáním*
- + Učitelství anglického jazyka a literatury pro střední školy

2008 – 2012

**MASARYKOVA UNIVERZITA V BRNĚ** – Filozofická fakulta

- + *magisterské navazující studium*
- + Filologie: Anglický jazyk a literatura; zaměření na lingvistiku a překlad

2003 – 2004

**UNIVERSITY OF LIMERICK, IRSKO** – Filozofická fakulta

- + *roční studium* v rámci stipendijního programu *Socrates / Erasmus*
- + bilaterální tlumočení a překlad: angličtina – němčina, správa a politika EU, kultura a realie německých mluvících zemí, španělština

2000 – 2004

**SLEZSKÁ UNIVERZITA V OPAVĚ** – Filozoficko-přírodovědecká fakulta

- + *bakalářské studium s vyznamenáním*

+ Překladaatelství – tlumočnictví: angličtina – němčina

1993 – 2000

### **GYMNÁZIUM BROUMOV**

+ maturitní zkouška s vyznamenáním

+ český jazyk, anglický jazyk, německý jazyk, základy společenských věd

### **DALŠÍ VZDĚLÁNÍ A CERTIFIKÁTY**

2017

#### **SLOVO 21**

+ kurz pro tlumočníky adaptačně-integračních kurzů Vítejte v ČR, Praha

2017

#### **KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY**

+ kurz pro uchazeče o jmenování soudním tlumočnickem, Brno

2017

#### **KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY**

+ seminář na témata: testy pro žadatele o řídičský průkaz za účasti tlumočnicka

+ nostrifikace dokladů o vysokoškolském vzdělání

+ zákon o pobytu pro cizince a azylové řízení

2017

#### **BELISHA BEACON**

+ víkendové odborné terminologické semináře:

+ angličtina – právní překlad: soudní řízení, Praha

+ angličtina – právní překlad: pracovní právo, Praha

+ angličtina – překlad účetních a auditorských textů, Praha

2017

#### **KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ ČR**

+ XVIII. česko-anglický terminologický seminář, Tábor

2017

#### **ING. MIRA VLACH**

+ odborné školení: Školení projektových manažerů, Praha

2015

#### **ASOCIACE JAZYKOVÝCH ŠKOL (AJŠ)**

+ účast na konferenci Moderní přístupy ve výuce jazyků, Praha

2014

#### **NA VOLNÉ NOZE, ROBERT VLACH**

+ odborné školení: Školení pro úspěšné podnikání na volné noze, Praha

2013

#### **SEO LINHART**

+ odborné školení: Základy internetového marketingu, Praha

2010

#### **JAZYKOVÁ ŠKOLA A SCHOOL**

+ týdenní Kurz komunikativní metodiky pro lektory, Brno

2008

#### **EF INTERNATIONAL SCHOOL OF ENGLISH**

+ jazykový studijní pobyt v Bournemouth, Anglie

- 
- 2008 **UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, ESOL EXAMINATIONS**  
+ metodický seminář pro lektory – příprava ke zkouškám FCE a CAE, Praha
- 2008 **JAZYKOVÁ ŠKOLA GLOSSA**  
+ metodický seminář pro lektory – příprava ke zkouškám City and Guilds, Praha
- 2006 **UNIVERSITY OF CAMBRIDGE**  
+ jazykový certifikát *Certificate in Advanced English (CAE)*, Praha
- 2005 – 2006 **UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, ESOL EXAMINATIONS**  
+ metodické semináře pro lektory – příprava ke zkoušce FCE, Praha
- 2003 **BURG HOHENBERG, GRENZLANDBILDUNGSSTÄTTE-SCHULLANDHEIM**  
+ 14denní seminář *Středoevropská setkávání*, Hohenberg, Německo
- 2000 **STÁTNÍ JAZYKOVÁ ŠKOLA V BRNĚ**  
+ státní jazyková zkouška z německého jazyka, Brno

## JAZYKOVÉ ZNALOSTI

- C2 **ANGLICKÝ JAZYK**  
+ vynikající aktivní znalost slovem i písmem  
+ zkušený uživatel jazyka dle CEFR (úroveň C2)
- C2 **NĚMECKÝ JAZYK**  
+ vynikající aktivní znalost slovem i písmem  
+ zkušený uživatel jazyka dle CEFR (úroveň C2)
- B2 **ŠPANĚLŠTINA**  
+ aktivní znalost jazyka  
+ samostatný uživatel jazyka dle CEFR (úroveň B2)
- B1 **RUŠTINA**  
+ pasivní znalost jazyka  
+ samostatný uživatel jazyka dle CEFR (úroveň B1)
- A2 **FRANCOUZŠTINA**  
+ pasivní znalost jazyka  
+ uživatel základů jazyka dle CEFR (úroveň A2)

## DALŠÍ SCHOPNOSTI A DOVEDNOSTI

- ✓ **POČÍTAČOVÉ ZNALOSTI A DOVEDNOSTI**  
+ velmi dobré uživatelské dovednosti v prostředí Microsoft Office  
+ práce s CAT nástroji (Trados – Studio 2015), základy HTML, tvorba videí a titulků

- 
- ✓ **MANAGEMENT, PROJEKTOVÉ ŘÍZENÍ A MARKETING**
    - + vynikající organizační schopnosti; plánování financí a investic
    - + 11leté zkušenosti s rozvojem a řízením vlastní společnosti o 6 pobočkách
    - + vedení, školení a osobní rozvoj 20–30 členného lektorského týmu
    - + tvorba a správa vlastních marketingových online i offline kampaní
  
  - ✓ **ŘIDIČSKÉ OPRAVNĚNÍ**
    - + skupina B od r. 1999